

Happyバス

11月のお誕生日のお友達を紹介します。



白鳥

しゅん君の成長が楽しみです。家族みんなで元気に暮らしていきましょう。

りんご狩りは楽しかったかな?これから色々なことを経験して大きくなってね。



御岳

まつぶ けいしろう 松浦 啓士郎ちゃん 3歳

1歳の誕生日おめでとう!これからも笑顔いっぱい、元気いっぱい大きくなってね☆



春木台

ふじた りいな 藤田 理衣那ちゃん 1歳

むーちゃん、2歳のお誕生日おめでとう!元氣いっぱいすくすく大きくなってね。



白鳥

ひらい ひろお 平井 宏武ちゃん 2歳



部田山

のやま はな 野々山 華ちゃん 2歳

元氣ハツラツ&笑顔いっぱい華ちゃん!! これからの成長がとっつても楽しみだよ!!

掲載するお子さんを募集中!

- 保護者とお子さんの氏名 (よみ) ●生年月日 ●住所、郵便番号 ●電話番号 ●コメント (40文字以内)
- お子さんの画像データまたは写真を広報広聴係へメールまたは窓口へ。 ※応募者多数の場合は先着順となります。

申込締切日

1月生まれ：11月8日(金) 2月生まれ：12月10日(火)



外国語情報コーナー

USEFUL INFORMATION IN ENGLISH

INFORMAÇÕES ÚTEIS EM PORTUGUÊS

王滝村宿泊助成/医療費適正化

GET A DISCOUNT FOR STAYING IN OTAKI MURA VILLAGE, NAGANO:

When you want to use some of the hotels and guesthouses in Otaki village, you can get a support. Eligible people are those living or working in Togo and their dependents (elementary school ages or older). The support includes 2000 yen/ person per night (5 times a year). After making a reservation to a designated lodging facility (info available at the town's web page), visit the Community Cooperation Department to make application. **MEDICAL INSURANCE BUDGET:** The expenses of the National Health Insurance and medical welfare (Children's Medical Subsidy, etc.) are increasing every year. This expense is funded by taxes paid by the residents. We ask your cooperation to cut down such expenses so that we can continue to enjoy medical care. 1) Have a family doctor for primary care. If you use a major hospital without a referral letter, you may have to pay some extra fee. 2) Use generic medications whenever possible, which have the same effect as the original drugs, but prices are lower.

ÔTAKI MURA: programa de subsídio para taxa de hospedagem na Vila Ôtaki, localizada na província de Nagano. Ajuda de ¥2,000/pessoa para alojamentos especificados pelo escritório geral de turismo de Ôtaki, até 5 vezes ao ano para moradores e trabalhadores de Tôgô. Mais informações no Depto. de cooperação à comunidade.

ORÇAMENTO DO SEGURO MÉDICO: As despesas médicas do seguro nacional de saúde e assistência médica de bem-estar (assistência infantil, etc.) estão aumentando ano a ano. Essa despesa é financiada por impostos pagos por você. Pedimos a sua cooperação para que possamos continuar à usufruir dos cuidados médicos. Vamos procurar ter um médico de família para consultas mais simples, ao ir a um hospital grande sem carta de apresentação, será necessário pagar uma taxa de início mais a consulta médica. Consulte médicos e farmacêuticos e use medicamentos genéricos sempre que possível, têm o mesmo efeito que os medicamentos originais, mas os preços são mais baixos.

Interpretation is available in Togo Town Hall Mondays and Fridays during 9:00 am - noon and 1:00 pm - 4:00 pm. Phone: 0561-38-3111 (ext. 2179, 2180).

Intérprete toda Segunda e Sexta-feira, das 9h00 às 12h00 e 13h00 às 16h00. Tel.: 0561-38-3111(ramais 2179, 2180)